

WORLD
ECONOMIC
FORUM

East Asia Economic Summit
Singapore

*Oriental
Dynamism
in Fusion*

Cultural Evening with the
Singapore
Chinese
Orchestra

Music Director:
Tsung Yeh
Calligrapher:
Tan Swie Hian

Shangri-La Hotel
12 October 2003

Bach's Music Creation ~ 6th Movement

《巴哈音乐创意》之《赞美诗》

This arrangement was commissioned by the China Central Traditional Orchestra for its concert tour to Germany in 2000. By arranging one of Bach's notable works, *Prelude and Fugue*, for the Chinese orchestra, Tang presented this work in commemoration of Bach and his 250th death anniversary.

This particular movement *Praise* incorporates an ancient Chinese tune, *Three Rounds of A Plum Blossom*.

Three Images of Laughter

《三笑》

Laughter can create a psychological change in a person, especially when the person is laughing from the heart. One can also laugh without a reason or even when one is sad ...this is the content of the music.

Suite for Chinese String Instruments – 1st & 3rd Movement

中国拉弦组曲《天影》~ 第一及第三乐章

Tan Dun shows off the different skills of the string instruments in three parts: *rubato*, *largo* and *presto*. The structure of the composition is rigorous, and this presentation introduces an entirely new experience. Besides the charming tone of the *huqin*, the music exhibits its mysterious, open and great momentum.



Calligraphy Concerto: The Yellow River at Hukou

~ In the Metre of Qin Yuan Chun

书法协奏曲《沁园春》~ 壶口黄河

1st Movement: A Rainbow Flying River

第一乐章：《彩带飞河》

4th Movement: Ink Spirit

第四乐章：《灵河墨泻》

The idea of composing this piece comes from the impression of the opposing passive and active exchanges of tidal waves, and the instantaneous moment of the antithesis. Inspired by the lyrics written in *The Yellow River at Hukou ~ In the Metre of Qin Yuan Chun* by Tan Swie Hian, the composer attempts to explore the impression with supreme musical imagination through the orchestra. Its contrasting musical characters, combined with the fluidity and vigour of calligraphy, unfold the natural rise and fall of all phenomena in the universe. The whole piece incorporates four movements: *A Rainbow Flying River*; *Trace of Essence*; *When Drums Roar*; and *Ink Spirit*.

This piece was a commission of the Singapore Arts Festival 2003 co-produced with the Singapore Chinese Orchestra.

The First and Fourth Movements are performed tonight.

Bach, arranged by Tang Jian Ping

Chen Qi Gang

Tan Dun

Law Wing Fai
Poem by Tan Swie Hian

The Yellow River At Hukou

~ In The Metre Of Qin Yuan Chun

A rainbow flying river,
sends a trail of white smoke into the gorge,
a majestic howling raised plateau.
A multitude of tidal tumult manifests
the magic of a snow mystical fish.
Coming into being and dying out,
particles are singing wildly,
break-dancing in the energy field.
Harnessing the atomic power,
the universe is breathing with its vast tongue.
Seeing with focused sight,
Time is but instant,
in spite of its myriads.

Billows roll and rock skywards.
The war-horse is awe-struck,
the goshawk stops wheeling.
Soul-stirring is the deafening thunder,
clapping and pealing,
like gongs and drums roaring with rage
through the chasm of valor.
By the all-wisdom contemplation,
and the all-way meditation,
the mara shown by illusion is all forgotten.
The mind of water is silence.
Listening inwards from the highest plane,
the sound is silent and devoid of all waves.

沁园春

~ 壶口黄河

彩带飞河，
入谷白烟，
壮美啸壑。
聚潮骚万种
雪鲲神变；
生生灭灭，
微粒狂歌。
劲舞能田，
得原子力
宇宙呼吸广大舌。
专精眼，
纵时光万算，
亦只顷俄。

水涛摇滚摇天。
慑战马，苍鹰止绕旋。
贯耳雷动魄，
如如苦苦；
彭锣咆过，
肝胆深渊。
一切知观
全方位坐，
浑忘虚空显见魔。
水心默，
至高听入内，
音静无波。





Singapore Chinese Orchestra (SCO)

Music Director: Tsung Yeh

Conducting Assistant: Quek Ling Kiong

"The national orchestra, a people's orchestra" – dynamic, youthful and visionary, the 70-member strong SCO is Singapore's only national Chinese orchestra. It was inaugurated in 1997 and its immensely popular concerts reaffirmed its commitment in carving out new images and routes which leads it into a new era. It presented a spectacular work, *Marco Polo and Princess Blue*, with a chorus performing in Chinese and Mongolian as part of the Opening Festival of Singapore's Esplanade Theatres on the Bay in November 2002.

TSUNG YEH

Maestro Tsung Yeh is a well-acclaimed conductor in both the Chinese and Western orchestra arena.

Besides being the Music Director of SCO, he is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States, and the Conductor Laureate of the Hong Kong Sinfonietta. With his growing reputation in the conducting field, Yeh is a frequent guest conductor of prominent orchestras in Asia and Europe.

TAN SWIE HIAN

Tan Swie Hian is Singapore's most celebrated multi-disciplinary artist: poet, philosopher, calligrapher, painter, sculptor, printmaker, seal carver, writer, and champion of traditional Chinese arts. He has received several international awards and accolades, including the Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres from France in 1978, and the prestigious Crystal Award from the World Economic Forum in 2003.

Gaohu

Li Bao Shun (Concert Master)
Tao Kai Li (Principal) (BANHU)
Wong Sun Tat (Associate Principal)
Chiang Kum Mun
Low Cher Yong
Xu Wen Jing

Erhu

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)
Zhu Lin (Erhu II Principal)
Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)
Ann Hong Mui
Chen Shu Hua
Cheng Chung Hsien
Chew Keng How
Goh Cher Yen
Tan Kim Lian
Zhang Bin

Zhonghu

Ng Boon Chai (Acting Associate Principal)
Chuan Joon Hee
Neo Yong Soon
Sim Boon Yew
Wong Yi Jen

Cello

Chen Yang Guang (Acting Associate Principal)
Poh Yee Luh (Acting Associate Principal)
Ji Hui Ming
Lee Khiok Hua
Li Hua
Voo Chee Kee

Double Bass

Lee Khiang (Acting Associate Principal)
Qu Feng

Yangqin

Qu Jian Qing (Principal)
Khoo Lye Soon
Li Xiao Yuan

Pipa

Yu Jia (Principal)
Goh Yew Guan
Hou Yue Hua
Tan Joon Chin

Liuqin

Seetoh Poh Lam

Zhongruan

Zhang Rong Hui (Principal)
Foong Chui San
Ling Hwee Loong
Yeo Puay Hian

Sanxian/Zhongruan

Huang Gui Fang

Daruan

Koh Kim Wah

Konghou/Guzheng

Ma Xiao Lan

Guzheng/Percussion

Xu Hui

Qudi

Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

Bangdi

Lim Sin Yeo

Qudi /Bangdi

Phang Thean Siong

Xindi

See Seow Pang
Tan Chye Tiong

Gaoyin Sheng

Guo Chang Suo (Sheng Principal)
Ong Yi Horng

Zhongyin Sheng

Seah Kar Wee
Tan Eng Kiat

Diyin Sheng

Lim Kiong Pin

Gaoyin Suona/Guan

Jin Shi Yi (Suona Principal)
Lee Heng Quee

Zhongyin Suona/Guan

Yong Phew Kheng

Cizhongyin Suona/Guan

Boo Chin Kiah

Guan/Gaoyin Sheng

Wu Xiao Zhong

Percussion

Quek Ling Kiong (Principal)
Ngho Kheng Seng
Shen Guo Qin
Tan Loke Chuah
Teo Teng Tat
Wu Xiang Yang

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

www.sco.com.sg

Acknowledgement to:

RSP Architects Planners & Engineers (Pte) Ltd